

TRANSPORTATION

Civil Aviation

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ECUADOR**

Modifying the Annexes to
Agreement of September 26, 1986

and

Agreement Extending Annex I to
Agreement of September 26, 1986

Effected by Exchange of Notes at
Quito November 6 and 13, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ECUADOR

Transportation: Civil Aviation

*Protocol modifying the annexes to agreement of
September 26, 1986.*

Signed at Quito July 21, 2010;

Entered into force January 24, 2011.

*And agreement extending Annex I to
agreement of September 26, 1986.*

*Effected by exchange of notes at Quito
November 6 and 13, 2015;*

Entered into force November 13, 2015.

PROTOCOL TO MODIFY THE ANNEXES TO THE
AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador (hereinafter, the "Parties");

DESIRING to promote an international air transport system based on fair competition among airlines in the marketplace;

DESIRING to facilitate the expansion of fair international air transport opportunities in the public interest;

BEING Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on December 7, 1944;

DESIRING to build on the provisions of the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, signed at Washington on September 26, 1986, (hereinafter, "the Agreement"); and

ACKNOWLEDGING that, since 1986, the competent authorities of the Parties have permitted operations in accordance with Annexes I and II to the Agreement:

Have agreed that the competent authorities of the Parties shall continue to permit operations in accordance with the terms of the Annexes, subject to the following modifications:



NOTE: While the Agreement of September 26, 1986 is not in force, it is being applied provisionally.

Article 1

Annex I – Scheduled Services

Annex 1 – Scheduled Services – shall be modified as follows:

1. Paragraphs 1(A) and 1(B) of Section 2 shall be deleted in their entirety and replaced with the following:

A. Routes for the airline or airlines designated by the Government of the United States:

(i) For scheduled combination (passenger, baggage, cargo, and mail) services: from the United States via 15 intermediate points to points in Ecuador¹ and beyond to Lima, Peru; Santiago, Chile; Buenos Aires, Argentina; La Paz and Santa Cruz, Bolivia; Asuncion, Paraguay; and Rio de Janeiro and Sao Paulo, Brazil and 5 additional points to be selected by the Government of the United States.

(ii) For scheduled all-cargo services:

(a) From points behind the United States, via the United States and intermediate points, to a point or points in Ecuador and beyond.

(b) From Ecuador to any point or points.

(iii) Points shall be selected by the Government of the United States and notified to the Government of the Republic of Ecuador by diplomatic note. The points may be changed by giving 60 days written notice by diplomatic note. Points chosen must be in a country with which both Parties have diplomatic relations.

B. Routes for the airline or airlines designated by the Government of the Republic of Ecuador:

(i) For scheduled combination (passengers, baggage, cargo and mail) services: from the Republic of Ecuador via 15 intermediate points to Miami, Orlando, Washington, New York, Chicago, Los Angeles, and four additional points in the United States and

¹ Airlines designated by the Government of the United States may provide direct service to Quito, Guayaquil, Latacunga, Manta, and other airports as they become available for international service. All other airports may be served by code-share service only.

beyond to Madrid, Spain; Montreal and Toronto, Canada; and 5 additional points in Europe via code-share only.

- (a) Effective July 1, 2011, 5 additional points in the United States to be selected by the Government of the Republic of Ecuador.
 - (b) Effective July 1, 2011, 5 additional points in the United States to be selected by the Government of the Republic of Ecuador for code-share services only.
 - (c) Effective July 1, 2012, 5 additional points in the United States to be selected by the Government of the Republic of Ecuador for code-share services only.
- (ii) For scheduled all-cargo services:
- (a) From points behind Ecuador, via Ecuador and intermediate points, to a point or points in the United States and beyond.
 - (b) From the United States to any point or points.
- (iii) Points shall be selected by the Government of the Republic of Ecuador and notified to the Government of the United States by diplomatic note. The points may be changed by giving 60 days written notice by diplomatic note. Points chosen must be in a country with which both Parties have diplomatic relations.

2. The following new paragraphs (4) and (5) shall be added to Section 2:

"(4) For all-cargo services, each designated airline may, on any or all flights and at its option:

- (a) operate flights in either or both directions;
- (b) combine different flight numbers within one aircraft operation;
- (c) serve behind, intermediate, and beyond points and points in the territories of the Parties on the routes in any combination and in any order;
- (d) omit stops at any point or points;

18

✓

- (e) transfer traffic from any of its aircraft to any of its other aircraft at any point on the routes; and
- (f) serve points behind any point in the territory with or without change of aircraft or flight number and may hold out and advertise such services to the public as through services;

without directional or geographic limitation and without loss of any right to carry traffic otherwise permissible under this Agreement; provided that, for combination services only, the service serves a point in the territory of the Party designating the airline.

(5) For all-cargo services, on any segment or segments of the routes above, any designated airline may perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated; provided that, for combination services only, in the outbound direction, the transportation beyond such point is a continuation of the transportation from the territory of the Party that has designated the airline and, in the inbound direction, the transportation to the territory of the Party that has designated the airline is a continuation of the transportation from beyond such point."

3. Section 3 shall be deleted in its entirety and replaced with the following:

"Section 3 - Capacity

1. The designated airlines of each Party may operate a maximum number of 120 round trip combination frequencies per week over the routes specified in Section 2 of this Annex.

2. The airlines of each Party designated for all-cargo service may operate an unlimited number of round trip all-cargo frequencies per week over the routes specified in Section 2 of this Annex.

3. The aeronautical authorities of each Party shall have the right to distribute these frequencies among its designated airlines."

4. Section 4 shall be deleted in its entirety and replaced with the following:

"Section 4 - Termination

Unless otherwise agreed, this Annex will expire on June 30, 2013."



Article 2

Annex II – Charters

Annex II – Charters – shall be deleted in its entirety and replaced with the following:

“ANNEX II – Charter Air Transportation

Section 1

A. Airlines of each Party designated under this Annex shall, in accordance with the terms of their designation, have the right to carry international charter traffic of passengers (and their accompanying baggage) and/or cargo (including but not limited to, freight forwarder, split, and combination (passenger/cargo) charters):

1. Between any point or points in the territory of the Party that has designated the airline and any point or points in the territory of the other Party; and

2. Between any point or points in the territory of the other Party and any point or points in a third country or countries, provided that, except with respect to cargo charters, such service constitutes part of a continuous operation, with or without a change of aircraft, that includes service to the homeland for the purpose of carrying local traffic between the homeland and the territory of the other Party.

B. In the performance of services covered by this Annex, airlines of each Party designated under this Annex shall also have the right: (1) to make stopovers at any points whether within or outside of the territory of either Party; (2) to carry transit traffic through the other Party's territory; (3) to combine on the same aircraft traffic originating in third countries; and (4) to perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated; provided that, except with respect to cargo charters, in the outbound direction, the transportation beyond such point is a continuation of transportation from the territory of the Party that has designated the airline and in the inbound direction, the transportation to the territory of the Party that has designated the airline is a continuation of the transportation beyond such point.



C. Each Party shall extend favorable consideration to applications by airlines of the other Party to carry traffic not covered by this Annex on the basis of comity and reciprocity.

Section 2

A. Any airline designated by either Party performing international charter air transportation originating in the territory of either Party, whether on a one-way or round-trip basis, shall have the option of complying with the charter laws, regulations, and rules either of the homeland or of the other Party. If a Party applies different rules, regulations, terms, conditions, or limitations to one or more of its airlines, or to airlines of different countries, each designated airline shall be subject to the least restrictive of such criteria.

B. However, nothing contained in the above paragraph shall limit the rights of either Party to require airlines designated under this Annex by either Party to adhere to requirements relating to the protection of passenger funds and passenger cancellation refund rights.

Section 3

Except with respect to the consumer protection rules referred to in the preceding paragraph, neither Party shall require an airline designated under this Annex by the other Party, in respect of the carriage of traffic from the territory of that other Party or of a third country on a one-way or round-trip basis, to submit more than a declaration of conformity with the applicable laws, regulations and rules referred to under section 2 of this Annex or a waiver of these laws, regulations, or rules granted by the applicable aeronautical authorities.”

Article 3

Annex III – Cooperative Marketing Arrangements

A new Annex III shall be added to read as follows:

“ANNEX III – Cooperative Marketing Arrangements

In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing or leasing arrangements, with



1. an airline or airlines of either Party;
2. an airline or airlines of a third country; and
3. a surface transportation provider of any country;

provided that all participants in such arrangements (a) hold the appropriate authority; and (b) meet the requirements applied to such arrangements. The Parties shall only count frequencies for the operating airline engaged in a cooperative marketing arrangement, regardless of whether the arrangement involves airlines of the same country or of another country or countries.”

Article 4

Annex IV – Pricing

A new Annex IV shall be added to read as follows:

"ANNEX IV – Pricing

The Parties shall apply the following pricing arrangements to services provided in accordance with Annexes I, II and III to the Agreement:

Pricing

1. Each Party shall allow prices for air transportation to be established by airlines of both Parties based upon commercial considerations in the marketplace. Intervention by the Parties shall be limited to:
 - (a) prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;
 - (b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - (c) protection of airlines from prices that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.



2. Either Party may require notification to or filing with its aeronautical authorities of prices to be charged to or from its territory by airlines of the other Party. Such notification of filing by the airlines may be required to be made not later than the initial offering of a price, regardless of the form, electronic or other, in which the price is offered.

3. Neither Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by (i) an airline of either Party for international air transportation between the territories of the Parties, or (ii) an airline of one Party for international air transportation between the territory of the other Party and any other country, including in both cases transportation on an interline or intraline basis. If either Party believes that any such price is inconsistent with the considerations set forth in paragraph 1 of this Article, it shall request consultations and notify the other Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the request, and the Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue. If the Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. Without such mutual agreement, the price shall go into effect or continue in effect."

Article 5

Registration with ICAO

This Protocol shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 6

Entry into Force

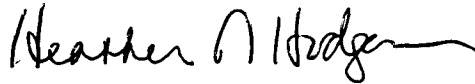
1. The competent authorities of the United States of America and the Republic of Ecuador shall permit operations in accordance with the terms of this Protocol upon signature.

2. This Protocol shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes between the Parties confirming that all necessary internal procedures for entry into force of this Protocol have been completed.

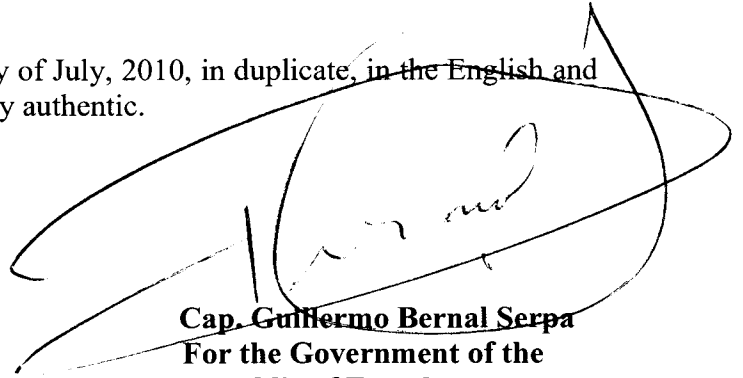


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Quito D.M. Ecuador, this 21 day of July, 2010, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.



**Ambassador Heather M. Hodges
For the Government of
the United states of America:**



**Cap. Guillermo Bernal Serpa
For the Government of the
Republic of Ecuador:**



PROTOCOLO DE MODIFICACIÓN DE LOS ANEXOS AL
ACUERDO DE TRANSPORTE AÉREO
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de los Estados Unidos de América (en adelante, las “Partes”),

DESEOSOS de promover un sistema de transporte aéreo internacional fundado en la competencia justa entre las líneas aéreas del mercado;

DESEOSOS de facilitar la expansión de las oportunidades de transporte aéreo internacional justo en interés del público;

SIENDO Partes en el Convenio sobre l Aviación Civil Internacional abierto a la firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944;

DESEOSOS de desarrollar las disposiciones del Acuerdo de Transporte Aéreo entre el Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de los Estados Unidos de América, suscrito en Washington el 26 de septiembre de 1986 (en adelante, “el Acuerdo”);

RECONOCIENDO que desde 1986 las autoridades competentes de las Partes han permitido operaciones aéreas conforme a los Anexo I y II al Acuerdo:

Han convenido en que las autoridades competentes de las Partes seguirán permitiendo las operaciones aéreas conforme a los términos de los Anexos, modificados como se indica a continuación:

Artículo I

Anexo I – Servicios Regulares

El Anexo I, Servicios Regulares, se modificará como sigue:

1. Se suprimen en su integridad los párrafos 1 A) y 1 B) de la Sección 2 y se sustituyen por lo siguiente:

A. Rutas para la línea aérea o las líneas aéreas designadas por el Gobierno de los Estados Unidos:

- i) Para los servicios regulares combinados (pasajeros, equipaje, carga y correo) de los Estados Unidos vía 15 puntos intermedios a puntos en Ecuador¹ y más allá a Lima, Perú; Santiago, Chile; Buenos Aires, Argentina; La Paz y Santa Cruz, Bolivia, y Río de Janeiro y São Paulo, Brasil, y otros cinco puntos que serán seleccionados por el Gobierno de los Estados Unidos.
- ii) Para los servicios regulares exclusivamente de carga:
 - a) De puntos situados antes de los Estados Unidos, vía los Estados Unidos y puntos intermedios, a uno o más puntos en Ecuador y más allá.
 - b) De Ecuador a cualquier punto o puntos.
- iii) Los puntos los seleccionará el Gobierno de los Estados Unidos, el cual los notificará al Gobierno de la República del Ecuador por la vía diplomática. Los puntos podrán cambiarse por escrito por la vía diplomática con 60 días de antelación. Los puntos seleccionados deberán estar en un país con el cual las dos Partes tengan relaciones diplomáticas.

B. Rutas para la línea aérea o las líneas aéreas designadas por el Gobierno de la República del Ecuador:

- i) Para los servicios regulares combinados (pasajeros, equipaje, carga y correo) de la República del Ecuador vía 15 puntos intermedios a Miami, Orlando, Washington, Nueva York, Chicago, Los Ángeles y otros cuatro puntos en los Estados Unidos y más allá a Madrid,

¹ Las líneas aéreas designadas por el Gobierno de los Estados Unidos podrán prestar servicio directo a Quito, Guayaquil, Latacunga, Manta y a otros aeropuertos en cuanto estos puedan atender al servicio internacional. Sólo podrán prestar servicio a los demás aeropuertos por compartición de códigos.



España; Montreal y Toronto, Canadá, y otros cinco puntos en Europa únicamente por compartición de código.

- a) A partir del 1 de julio de 2011, otros cinco puntos en los Estados Unidos que seleccionará el Gobierno de la República del Ecuador.
- b) A partir del 1 de julio de 2011, otros cinco puntos en los Estados Unidos que seleccionará el Gobierno de la República del Ecuador pero únicamente para servicios por compartición de código.
- c) A partir del 1 de julio de 2012, otros cinco puntos en los Estados Unidos que seleccionará el Gobierno de la República del Ecuador pero únicamente para servicios por compartición de código.

ii) Para los servicios regulares exclusivamente de carga:

- a) De puntos situados antes de Ecuador, vía Ecuador y puntos intermedios, a un punto o más situados en los Estados Unidos y más allá.

- b) De los Estados Unidos a cualquier punto o puntos.

iii) Los puntos los seleccionará el Gobierno de la República del Ecuador, el cual los notificará al Gobierno de los Estados Unidos por la vía diplomática. Los puntos podrán cambiarse por escrito por la vía diplomática con 60 días de antelación. Los puntos seleccionados deberán estar en un país con el cual las dos Partes tengan relaciones diplomáticas.

2. Los siguientes párrafos nuevos 4) y 5) se añadirán a la Sección 2:

“4) Para los servicios exclusivamente de carga, cada línea aérea designada, en cualquiera de los vuelos o en todos ellos, tendrá la opción de:

- a) Efectuar los vuelos en una dirección o en ambas.
- b) Combinar diferentes números de vuelos, en los vuelos de una sola aeronave.



- c) Atender al punto o los puntos anteriores, intermedios y posteriores en los territorios de las Partes y estén en ruta, en cualquier combinación u orden.
- d) Omitir escalas en cualquier punto o puntos.
- e) Trasladar tráfico de cualquiera de sus aeronaves a cualquiera de sus otras aeronaves en cualquier punto en ruta.
- f) Atender puntos anteriores a cualquier punto en el territorio con o sin cambio de aeronave o de número de vuelo y podrá ofrecer y anunciar dichos servicios al público en calidad de servicios directos;

sin limitación direccional ni geográfica y sin pérdida de ningún derecho a portar tráfico que por lo demás esté autorizado conforme al presente Acuerdo, siempre y cuando y sólo para los servicios combinados, el servicio atienda un punto que se encuentre en el territorio de la Parte que designe a la línea aérea.

5) Para los servicios exclusivamente de carga, en cualquier segmento o segmentos de las rutas anteriores, cualquier línea aérea designada podrá efectuar el transporte aéreo internacional sin limitación alguna con respecto al cambio, en cualquier punto en ruta, en el tipo o número de aeronaves en funcionamiento; siempre y cuando, y sólo para los servicios combinados, en la dirección de salida el transporte más allá de ese punto sea continuación del transporte desde el territorio de la Parte que haya designado a la línea aérea, y en la dirección de entrada el transporte al territorio de la Parte que haya designado a la línea aérea sea continuación del transporte desde más allá de dicho punto.”

3. La sección 3 se suprimirá en su totalidad y sustituirá por lo siguiente:

“Sección 3 – Capacidad

- 1. Las líneas aéreas designadas de cada Parte podrán efectuar un máximo de 120 frecuencias por semana de vuelos combinados de ida y vuelta en las rutas especificadas en la sección 2 del presente Anexo.
- 2. Las líneas aéreas de cada Parte designadas para el servicio exclusivamente de carga podrán efectuar un número ilimitado de frecuencias por semana de ida y vuelta en las rutas especificadas en la sección 2 del presente Anexo.
- 3. Las autoridades aeronáuticas de cada Parte tendrán derecho a distribuir estas frecuencias entre sus líneas aéreas designadas.”



4. La sección IV se suprimirá en su totalidad y sustituirá por lo siguiente:

“Sección 4 – Expiración

Salvo acuerdo en contrario, el presente Anexo vencerá el 30 de junio de 2013.”

Artículo 2 Anexo II

Vuelos charter

Se suprimirá el Anexo II, Vuelos charter, en su integridad y sustituirá por lo siguiente:

ANEXO II – Transporte aéreo por vuelos charter

Sección 1

A. Las líneas aéreas de cada Parte designadas conforme al presente Anexo, con arreglo a los términos de su designación, tendrán derecho a portar tráfico internacional charter de pasajeros (con su equipaje acompañante) y de carga o de ambos (lo que incluirá, entre otros, los vuelos charter de expedidores de carga, los fraccionados y los combinados (pasajeros y carga):

1. Entre cualquier punto o puntos en el territorio de la Parte que haya designado a la línea aérea y cualquier punto o puntos en el territorio de la otra Parte, y
2. Entre cualquier punto o puntos en el territorio de la otra Parte y cualquier punto o puntos en un tercer país o en terceros países, siempre y cuando, a excepción de los charter de carga, ese servicio constituya parte de un servicio continuo, con o sin cambio de aeronave, el cual incluirá el servicio al país de origen con el fin de portar tráfico local entre el país de origen y el territorio de la otra Parte.

B. En la prestación de los servicios que abarca el presente Anexo, las líneas aéreas de cada Parte designadas conforme al mismo tendrán derecho a: 1) efectuar paradas – estancia en cualquier punto, ya se encuentre dentro o fuera del territorio de cualquiera de las Partes; 2) portar tráfico en tránsito a través del territorio de la otra Parte; 3) combinar en la misma aeronave el tráfico que se origine en terceros países, y 4) desempeñar el transporte aéreo internacional sin ninguna limitación

con respecto al cambio, en cualquier punto de la ruta, en el tipo de aeronaves en servicio, siempre y cuando, excepto con respecto a los chárter de carga, en la dirección de salida el transporte más allá de dicho punto sea continuación del transporte del territorio de la Parte que haya designado a la línea aérea y en la dirección de entrada, el transporte al territorio de la Parte que haya designado a la línea aérea sea continuación del transporte más allá de dicho punto.

C. Cada Parte considerará favorablemente, por razones de cortesía y reciprocidad, las solicitudes de las líneas aéreas de la otra Parte de portar tráfico que no abarque el presente Anexo.

Sección 2

A. Cualquier línea aérea designada por cualquiera de las Partes que efectúe transporte aéreo internacional chárter originado en el territorio de cualquiera de las Partes, ya sea de ida y vuelta o en una sola dirección, tendrá la opción de cumplir con las leyes, los reglamentos y las normas de su país de origen o con los de la otra Parte. Si una Parte hace cumplir normas, reglamentos, términos, condiciones o limitaciones diferentes a una o a más de sus líneas aéreas, o a las líneas aéreas de países diferentes, cada línea aérea designada estará sujeta al menos restrictivo de esos criterios.

B. No obstante, lo especificado en el párrafo anterior no limitará los derechos de cada Parte a exigir que las líneas aéreas designadas con arreglo al presente Anexo por cualquiera de las Partes cumplan con los requisitos relativos a la protección de los fondos de los pasajeros y los derechos de los pasajeros a reembolso por las cancelaciones de vuelos.

Sección 3

Excepto con respecto a las normas de protección del consumidor a que se refiere el párrafo precedente, ninguna de las Partes obligará a una línea aérea designada con arreglo al presente Anexo por la otra Parte, con respecto al porte de tráfico del territorio de la otra Parte o de un tercer país, ya sea de ida y vuelta o en una dirección, a presentar más que una declaración de conformidad con las leyes, los reglamentos y las normas pertinentes a las que se refiere la sección 2 del presente Anexo, o de exención de esas leyes, reglamentos o normas, concedida por las autoridades aeronáuticas pertinente.”

X

H

Artículo 3

Anexo III – Arreglos cooperativos de comercialización

Se añadirá un nuevo Anexo III, como sigue:

“ANEXO III – Arreglos cooperativos de comercialización

Al efectuar u ofrecer los servicios autorizados en las rutas acordadas, cualquier línea aérea designada de una Parte podrá concertar arreglos cooperativos de comercialización, por ejemplo, arreglos de chárter parcial, compartición de códigos o arriendo, con:

1. Una línea aérea o más de cualquiera de las Partes;
2. Una línea aérea o más de un tercer país, y
3. Un transportista de superficie de cualquier país;

siempre y cuando todos los participantes en esos arreglos a) tengan la debida autorización, y b) reúnen los requisitos que se aplican a dichos arreglos. Las Partes sólo contarán las frecuencias de la línea aérea que efectúe vuelos y participe en un arreglo cooperativo de comercialización, sin considerar si en el arreglo participan las líneas aéreas del mismo país o de otro país o países.”

Artículo 4

Anexo IV – Fijación de precios

Se añadirá un nuevo Anexo IV, como sigue:

“ANEXO IV - Precios

Las Partes aplicarán las siguientes disposiciones de precios a los servicios prestados de conformidad con los Anexos I, II y III del Convenio:

Precios

1. Cada Parte autorizará a las líneas aéreas de las dos Partes a establecer precios para el transporte aéreo por consideraciones comerciales del mercado. La intervención de las Partes se limitará a:



- a) prevenir los precios o las prácticas excesivamente discriminatorios;
- b) proteger a los consumidores de precios excesivamente elevados o restrictivos, causados por el abuso de una posición dominante; y
- c) proteger a las líneas aéreas de unos precios artificialmente bajos, a causa de subsidios o ayudas oficiales directas o indirectas.

2. Cualquiera de las Partes puede exigir que los precios que cobren las líneas aéreas de la otra Parte para la ida o la vuelta de su territorio se notifiquen a sus autoridades aeronáuticas o se presenten a éstas. También puede exigirse que esa notificación o presentación por las líneas aéreas se haga, a más tardar, en la fecha inicial de la oferta del precio, sin importar la forma, electrónica o de otra índole, en que se ofrece el precio.

3. Ninguna de las Partes adoptará medidas unilaterales para evitar la inauguración o continuación de un precio propuesto o cobrado por i) una línea aérea de cualquier Parte por el transporte aéreo internacional entre los territorios de las Partes o ii) una línea aérea de una Parte para el transporte aéreo internacional entre el territorio de la otra Parte y cualquier otro país, incluido en los dos casos el transporte por más de una línea aérea o sólo por una. Cualquiera de las Partes que considere que ese precio es incompatible con las consideraciones consignadas en el párrafo 1 de este artículo, solicitará consultas y notificará a la otra lo antes posible de los motivos de su insatisfacción. Estas consultas tendrán lugar en un plazo no mayor de 30 días a partir del recibo de la solicitud y las Partes colaborarán en obtener la información necesaria para llegar a una solución razonable de la cuestión. Si las Partes se ponen de acuerdo con respecto a un precio que ha sido objeto de una notificación de insatisfacción, cada Parte hará cuanto pueda para que ese acuerdo entre en vigencia. A falta de ese acuerdo mutuo, el precio entrará o seguirá en vigencia.

Artículo 5

Registro ante la OACI

El presente Protocolo se registrará ante la Organización Internacional de Aviación Civil.



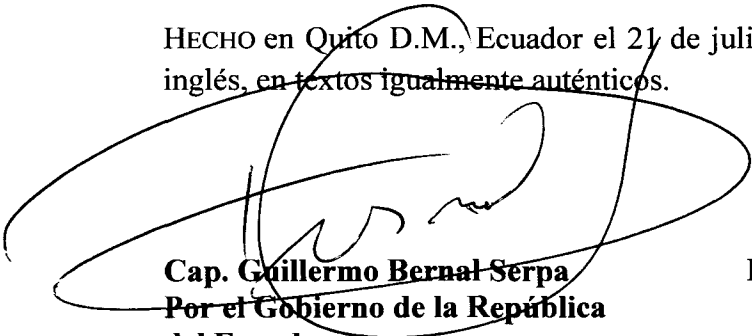
Artículo 6

Entrada en vigencia

1. Las autoridades competentes de la República del Ecuador y de los Estados Unidos de América autorizarán que se efectúen operaciones conforme a los términos del presente Protocolo a partir de su firma.
2. El presente Protocolo entrará en vigencia a partir del canje de notas diplomáticas entre las Partes, por las cuales se confirme que se han efectuado los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigencia del mismo.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, habiendo sido autorizados por sus Gobiernos respectivos, han suscrito el presente Protocolo.

HECHO en Quito D.M., Ecuador el 21 de julio de 2010, en los idiomas español e inglés, en textos igualmente auténticos.



Cap. Guillermo Bernal Serpa
Por el Gobierno de la República
del Ecuador



Embajadora Heather M. Hodges
Por el Gobierno de los Estados
Unidos de América

No. ECON 425/2015

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Honorable Ministry of Foreign Affairs and Human Mobility – Cabinet of the Minister – of the Republic of Ecuador and has the honor to refer to the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, with Annexes, signed at Washington on September 26, 1986 (“the 1986 Agreement”) and to the Protocol to Modify the Annexes to the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, signed at Quito on July 21, 2010 (“the 2010 Protocol”). In the 2010 Protocol the Governments agreed that the competent authorities of the Parties shall continue to permit operations in accordance with the terms of the Annexes of the 1986 Agreement, subject to certain modifications to the Annexes. Among those modifications is a provision (Section 4 – Termination) providing for the expiration of Annex I to the 1986 Agreement, as modified, on June 30, 2013, unless otherwise agreed.

DIPLOMATIC NOTE

The Embassy proposes, on behalf of the Government of the United States of America, that Annex I, as modified by the 2010 Protocol, shall expire instead on June 30, 2016.

The Embassy further proposes that, if the above proposal is acceptable to the Government of Ecuador, this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, which shall enter into force on the date of the Ministry's note in reply, with effect from June 30, 2013.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Honorable Ministry of Foreign Affairs and Human Mobility – Cabinet of the Minister – the assurance of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,
Quito, November 6, 2015.





Translation

Republic of Ecuador

Ministry of Foreign Relations and Human Mobility

Embassy of the United States of America
Quito

Note No.: MREMH-DRBAN-2015-022-N

Quito, November 13, 2015

The Ministry of Foreign Relations and Human Mobility, Office of the Minister, presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to note No. ECON 425/2015 of November 6, 2015, which reads as follows:

Quote:

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Honorable Ministry of Foreign Affairs and Human Mobility -Cabinet of the Minister -of the Republic of Ecuador and has the honor to refer to the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, with Annexes, signed at Washington on September 26, 1986 ("the 1986 Agreement") and to the Protocol to Modify the Annexes to the Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the

Republic of Ecuador, signed at Quito on July 21, 2010 ("the 2010 Protocol").

In the 2010 Protocol the Governments agreed that the competent authorities of the Parties shall continue to permit operations in accordance with the terms of the Annexes of the 1986 Agreement, subject to certain modifications to the Annexes . Among those modifications is a provision (Section 4 -Termination) providing for the expiration of Annex I to the 1986 Agreement, as modified, on June 30, 2013, unless otherwise agreed.

The Embassy proposes, on behalf of the Government of the United States of America, that Annex I, as modified by the 2010 Protocol, shall expire instead on June 30, 2016.

The Embassy further proposes that, if the above proposal is acceptable to the Government of Ecuador, this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador, which shall enter into force on the date of the Ministry's note in reply, with effect from June 30, 2013.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Honorable Ministry of Foreign Affairs and Human Mobility -Cabinet of the Minister -the assurance of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Quito, November 6, 2015

Unquote.

The Ministry of Foreign Relations and Human Mobility, Office of the Minister, hereby informs the Embassy of the United States of America that the content of note No. ECON 425/2015 of November 6, 2015, is acceptable to it and states its agreement with the extension until June 30, 2016, effective retroactively from June 30, 2013, of Annex I of the Air Transport Agreement signed with the United States on September 26, 1986, as amended by the Protocol signed in 2010.

[Complimentary close]

[Initialed]

[Seal of the Ministry of Foreign
Relations and Human Mobility]



REPÚBLICA DEL ECUADOR



Ministerio
de Relaciones Exteriores
y Movilidad Humana

Nota Nro. MREMH-DRBAN-2015-0022-N

El MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y MOVILIDAD HUMANA– Gabinete del Ministro- saluda atentamente a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América y tiene a honra referirse a la nota ECON 425/2015, de 6 de noviembre de 2015, que manifiesta lo siguiente:

“La Embajada de los Estados Unidos de América saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana –Gabinete del Ministro- de la República del Ecuador y tiene el honor de referirse al Acuerdo de Transporte Aéreo, con Anexos, suscrito por los representantes de nuestros dos Gobiernos en Washington el 26 de septiembre de 1986 (referido como el Acuerdo de 1986), y el Protocolo para Modificar los Anexos del Acuerdo de Transporte Aéreo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Ecuador, firmado en Quito el 21 de julio de 2010 (referido como “el Protocolo de 2010”). En el Protocolo de 2010, los Gobiernos acordaron que las autoridades competentes de las Partes continuarán permitiendo las operaciones de acuerdo con los términos de los Anexos al Acuerdo de 1986, sujeto a determinadas modificaciones de los Anexos. Entre estas modificaciones existe una provisión (Sección 4 –Término) que prevé la expiración del Anexo I del Acuerdo de 1986, modificado el 30 de junio de 2013, salvo pacto contrario.

La Embajada propone, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América, que el Anexo I, modificado por el Protocolo de 2010, caduque el 30 de junio de 2016.

La Embajada propone además que, si la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno del Ecuador, esta nota y la nota afirmativa de respuesta por parte del Ministerio constituyan un acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Ecuador, que entrará en vigor en la fecha de la respuesta del Ministerio, con efecto el 30 de junio de 2013.

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para renovar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana –Gabinete del Ministro- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

*Embajada de los Estados Unidos de América,
Quito, 6 de noviembre de 2015”.*

El MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y MOVILIDAD HUMANA–Gabinete del Ministro-, al respecto, comunica a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América su conformidad con el contenido de la nota ECON 425/2015, de 6 de noviembre de 2015, y perfecciona por medio de la presente el acuerdo de extensión, hasta el 30 de junio de 2016, con efecto retroactivo desde el 30 de junio de 2013, del Anexo I del Acuerdo de Transporte Aéreo suscrito con Estados Unidos, el 26 de septiembre de 1986, Anexo que fuera modificado mediante Protocolo firmado en 2010.

El MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y MOVILIDAD HUMANA –Gabinete del Ministro- aprovecha esta oportunidad para manifestar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América el testimonio de su alta consideración y estima.

Quito, 13 de noviembre de 2015

A la Honorable,
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Ciudad.-

